

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



Distr.
GENERAL

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

A/42/954
S/19901
25 May 1988
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок вторая сессия
Пункт 46 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорокий третий год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 25 мая 1988 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо от 25 мая 1988 года, направленное Вам г-ном Йозером Корайем, представителем Турецкой Республики Северного Кипра.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 46 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Илгер ТЮРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Йозера Корайя от 25 мая 1988 года на имя
Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь упомянуть о письме представителя греко-киприотской администрации Южного Кипра г-на Константина Мушутаса от 25 апреля 1988 года (A/42/950-S/19832), направленном Вашему Превосходительству, и дать отпор содержащимся в нем искажению фактов и лжи.

Следует сразу же подчеркнуть, что процедура, осуществляемая компетентными органами Турецкой Республики Северного Кипра на пограничном пропускном пункте, находится в полном соответствии с повсеместно принятой практикой в этой сфере, проводимой каждым суверенным государством. Поэтому решение отменить освобождение от паспортного контроля для некоторых из категорий лиц на пограничном пропускном пункте Ледра Пэлес является чисто внутренней административной мерой. Совершенно естественно, что эти меры могут, как и во всех странах, периодически изменяться в зависимости от обстоятельств, сложившихся в то или иное конкретное время.

Что же касается абсурдного заявления о том, что Турция несет ответственность за эти или любые другие действия Турецкой Республики Северного Кипра, то я даже не хотел бы останавливаться на этих нелепых утверждениях, поскольку они не заслуживают никаких комментариев. Достаточно сказать, что эти смехотворные заявления могут лишь свидетельствовать о жесткой и высокомерной позиции греко-киприотской стороны, а также об отсутствии у нее уважения к своим соседям туркам-киприотам.

В любом случае отмена освобождения не затрагивает три основные категории лиц, в частности персонал Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, лиц, имеющих дипломатические паспорта, персонал, работающий в зоне британской базы, имеющей независимый статус, а также проживающих на Севере греков-киприотов и маронитов. Однако теперь, когда греко-киприотская администрация решила ввести обязательную воинскую повинность для всех маронитов, этот вопрос будет изучен вновь, поскольку, и я уверен, что Вы согласитесь с этим, власти Турецкой Республики Северного Кипра не могут содействовать въезду на свою территорию служащих греко-киприотской армии. Единственной группой, на которую более не будет распространяться это освобождение, являются туристы, прибывающие на остров через порты, расположенные в его южной части, для которых, в любом случае, длительное время существуют строгие запреты и ограничения, касающиеся поездок на Север, введенные греко-киприотской администрацией, о чем свидетельствуют приводимые ниже примеры:

а) для того чтобы отговорить этих лиц от поездки на Север пограничники греко-киприотской стороны прибегали к различным приемам, начиная с возбуждения страха и кончая злонамеренной клеветой в отношении Севера;

б) если эти попытки удержать туристов от посещения Севера проваливались, туристам не давали оставаться на ночь на Севере, и их пребывание там произвольно ограничивалось периодом времени с 7 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.;

с) более того, в стремлении не допустить выезда туристов с острова через Север путешественникам не разрешалось брать с собой личные вещи;

d) приезжие, которые, несмотря на все вышеупомянутые действия, настоятельно добивались поездки на Север, должны были в таком случае оказать ряд "услуг" греко-киприотской стороне, таких, как сделать фотографические снимки некоторых важных объектов или выполнить шпионские задания. Эти факты основываются на заявлениях многих туристов, замешанных в эти действия, и подтверждаются ими;

e) кроме того, греко-киприотская полиция на границе заранее предупреждает туристов, которые добились поездки на Север, что они не могут покупать на Севере какие-либо товары. Во многих случаях после таких покупок товары не пропускались на Юг и покупателей заставляли возвращать их обратно на Север.

Теперь я считаю уместным сделать обзор общей практики, осуществляемой двумя сторонами на Кипре, передвижения через пропускной пункт Ледра Пэлес, которая характеризует позицию каждой из сторон в этом вопросе:

a) турецко-киприотские власти разрешают всем лицам, прибывающим на остров через Север, выезжать на Юг без каких-либо ограничений и препятствий. Греко-киприотские власти, напротив, не разрешают посещать Юг никому из тех, кто прибывает на остров через Север;

b) турецко-киприотские власти позволяют всем лицам, выезжающим на остров через Юг, посещать Север. Греко-киприотские власти, напротив, делали все от них зависящее, для того чтобы воспрепятствовать выезду этих лиц на Север, о чем указывалось ранее. В последнее время они еще более ужесточили эту практику, полностью запретив всем таким лицам возвращаться назад через свои пропускные пограничные пункты.

Вышеупомянутые факты со всей очевидностью указывают, какая из сторон создает препятствия передвижению приезжающих между Севером и Югом. Несмотря на негативную и обструкционистскую позицию греко-киприотской стороны в этом вопросе, президент Рауф Р. Денкташ ясно заявил о том, что турецко-киприотская сторона готова прекратить "визирование" паспортов туристов на нашем пограничном пропускном пункте, если греко-киприотская сторона пойдет на отмену негуманного запрета, распространяющегося на туристов, прибывающих на остров через Север. До сих пор мы не получили никакого положительного ответа от греко-киприотской стороны по этому делу. Следует также напомнить, что президент Денкташ предложил встретиться с г-ном Василиу для обсуждения в комплексе вопроса о передвижении через границу с целью устранения существующих у двух сторон разногласий.

Упоминание в письме г-на Мшутаса о "благоприятной атмосфере ... в деле поиска решения кипрской проблемы" является самой настоящей насмешкой, поскольку действия греко-киприотского руководства по-прежнему отличаются абсолютной неуступчивостью и недобросовестностью.

Президент Рауф Денкташ предложил провести встречу с новым руководителем греков-киприотов на основе равенства и "без какого-либо ущерба для соответствующих позиций двух сторон". Г-н Василиу отверг это предложение и вместо этого предпочел нанести оскорбление другой стороне, предложив "принять его в своем дворце президента Республики Кипр".

В таком же негативном духе новый руководитель греков-киприотов категорически отверг комплекс отражающих добрую волю мер, предложенных турецко-киприотской стороной 3 марта 1988 года, комплекс, который способствовал бы восстановлению веры и доверия между двумя народами и, таким образом, создал бы климат, благоприятный для возобновления переговоров.

Однако именно многосторонние агрессивные действия греко-киприотской стороны в экономической и дипломатической областях в отношении нашего народа на международной арене под видом так называемого "правительства Кипра" по-настоящему отравляют атмосферу взаимоотношений между двумя народами и подрывают все возможности сближения. Эта злонамеренная кампания включает создание помех для потока туристов на Север, путем воздействия на его источник, в частности страны, направляющие туристов на Северный Кипр, и сокращение контактов нашего народа с внешним миром в культурной, социальной и спортивной областях, использование всех возможностей на международной арене и форумов для распространения антитурецкой злобной пропаганды и выколачивание односторонних резолюций в наше отсутствие. Нет никаких признаков того, что эта злонамеренная кампания идет на убыль, в последнее время она, в действительности, усилилась, о чем свидетельствует прекращение туризма на Северный Кипр из ряда европейских стран, а также многие другие негуманные меры.

Последнее, о чем я хотел бы заявить в отношении создания благоприятного климата между двумя сторонами, это то, и я думаю, что Ваше Превосходительство также согласится с этим, что дело, несомненно, бы выиграло, если бы представитель греко-киприотской стороны воздерживался бы от направления таких поспешных и оскорбительных писем.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 46 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Йозер КОРАЙ
Представитель